

*Смысл жизни  
мне ли разгадать...*

Перевод Сергея Уманца



\* \* \*

Вино, и песни, и цветы,  
И дев, как пери легких, ласки,  
И звон заздравных ваш, и пляски  
На лоне сельской простоты!  
Под стоны арфы, вздохи флейты,  
Обвеян ароматом роз,  
Вина янтарного испей ты,  
Корана не страшась угроз!  
Что может лучше быть на свете:  
Лобзаний жарких уст младых,  
Пирушки бражников лихих  
И пьяной песни на рассвете?  
Друзья, да здравствует вино!  
В вине отрада и забвеньё!  
Глушцу и умнику равно  
Оно дарует наслажденье!



\* \* \*

Но мне ль перед тобой хвалиться?  
Смысл жизни мне ли разгадать,  
И мне ль премудростью кичиться,  
И мне ль советы подавать?!

Зачем живем – не знаем сами,  
Мы бродим в мире, как слепцы...  
Зачем? Не объяснят словами  
Вам никакие мудрецы!



\* \* \*

О мудрый суфий, в добродетель  
Ты с головы до ног одет,  
Но ведь никто – Аллах свидетель –  
Твоей наукой не согрет!

Своей ты мудростью сверкаешь  
Перед толпой учеников,  
Но что ж ты понял, что ты знаешь  
Средь мрака жизненных оков?

Туманных басен нить гнилую  
Ты нам с отвагою плетешь,  
Но час пробьет – и в ночь глухую  
Небытия ты отойдешь...



\* \* \*

Я пить хотел вино,  
Алла, –  
На радость нам оно,  
Алла, –  
Но Ты фиал разлил,  
Алла, –  
К блаженству дверь закрыл,  
Алла, –  
Ты мне нанес изъян,  
Алла, –  
И сам не стал ведь пьян,  
Алла!..



\* \* \*

Сулят нам гурий в небесах,  
Но... если здесь мы их ласкаем,  
Все хором нас винят в грехах,  
И молча мы главу склоняем...  
Но в чем же наш, скажите, грех?  
Мы здесь попробовать желаем  
Тех самых сладостных утех,  
Которых в небе ожидаем.





\* \* \*

Предвечной волею Аллаха  
Твой каждый предначертан шаг!  
Ты без нее – и сир, и наг,  
Ты без нее – соринка праха!  
Как ни борися – сила рока  
Тебя туда-сюда влечет;  
То вдруг задержит твой полет,  
То вдруг подымет вмиг высоко!  
Но если так, почто Аллахом  
Караем каждый грешный час?  
Зачем муллы пугают нас  
Мучений ада диким страхом?




\* \* \*

Не сохни, бедный богослов,  
Над изучением основ  
Мятежных ересей ислама.  
Они утехи не дадут!  
А с чаркой весело живут  
Потомки праотца Адама!  
Порог трактира, как метлой,  
Своей частенько бородой  
Я в опьяненьи подметаю!  
На мир смотрю премудро я  
Как на мгновенье бытия –  
И сладко с чашей засыпаю!



\* \* \*

Когда я буду с мертвецами,  
Как пласт, лежать,  
Не смейте вздохами, слезами  
Себя терзать!  
Поставьте лучше надо мною  
Вина фиал:  
Я оценю и под землю  
Его кристалл!  
Ко мне в могилу лейте смело,  
Друзья, вино, —  
Чтоб поскорее заалело  
Мое лицо!  
Запойте шумною толпою  
Гимн в честь вина,  
И я под мраморной плитою  
Проснусь от сна!  
Ищите при кончине мира  
Мой бранный прах  
В пыли любимого трактира,  
Во всех углах!..



*Над всяким  
временем  
могущественна  
вечность*

Перевод Константина Герра

